

Lou Nosti Parlar
Dario VIALE, poète occitan de Limoun (Limone Piemonte)

Lou Nosti Parlar	La nostra parlata	Notre langue
Pasu pian an t'la chintaina e vou la countu vegie paire.	Passo lento nel vicolo e ve la conto vecchie pietre.	Je passe lentement dans la ruelle et, vieilles pierres, je vous le dis.
L'e nint loegn lou zourn ke santarè pè dal tout lou parlar at kalla zant ke i vou à tirà amunt, e ke avè arparà pour milla an e d'mai...	Non è lontano il giorno in cui non sentirete più la parlata di quelle genti che vi hanno tirato su e che voi avete riparato per mille anni e più.	Le jour n'est pas loin où vous n'entendrez plus la langue de ces gens qui vous ont montées là et que vous avez protégés pendant mille années et plus.
At sicour vou se arcursie tiò vousautre scasci nisciun parla peu d'Limun.	Di certo ve ne siete accorte anche voi quasi nessuno parla più il limonasco.	Certainement, vous vous en êtes aperçues vous aussi presque plus personne ne parle plus le limonasque.
Ah ma no eh, prinevla nint ! La ge nint da stùdiargi sus ste tranquile l'è nourmal.	Ah, ma no eh, non prendetevela ! Non dovete pensarci troppo su state tranquille e normale.	Ah, mais non, eh, ne vous vexez pas ! Vous ne devez pas trop y penser il faut rester tranquille et normal.
L'è la storia dal mound kal cambia l'è sampi sta parach.	È il mondo che sta cambiando così è sempre stato.	C'est le monde qui change il en a toujours été ainsi.
La ge ban at pegiu at sicour ! Isciò l'è mac at camoule da poc robba da nint sagrinarse pitoest rirgi un hot sus se d'la fasè.	C'è ben di peggio, sicuro ! Questi sono solo tarli di poco conto. non bisogna preoccuparsene piuttosto sorriderci su se ci riuscite.	Il y a bien pire, assurément ! Ces choses-là n'importent pas plus que de misérables vers rongeurs. il ne faut pas s'en préoccuper mais plutôt en sourire si vous y réussissez.

Ma l'è a me, sai nint ke diau	Ma è a me, e non so spiegarmelo	Mais c'est à moi, et je ne sais me l'expliquer,
k'lan van a boti un gran strangougion, scou un group a la goula.	che viene a volte un gran magone come un nodo alla gola.	qu'il vient parfois un grand cafard et que je ressens comme un nœud à la gorge.
E aloura, scou oura	Ed allora , come adesso	Et alors, comme maintenant,
strouma d'la noetz	nascosto dalla notte	caché par la nuit
kalu a parlarvu soutvous	scendo a parlarvi sottovoce	je descends vous parler à voix basse
n'tla nosta langa	nella nostra lingua	dans notre langue
n'tla vosta langa.	nella vostra lingua.	dans votre langue.
Pour farvla	Perchè possiate	Pour que vous puissiez
scoutar ancar an pau.	ascoltarla ancora un poco.	l'écouter encore un peu.
Ancar un bot.	Ancora una volta.	Encore une fois.
Ancar an pau.	Ancora un poco.	Encore un peu.